

Розклад богослужінь на лютий місяць 2014 р.

<u>Неділя, 2^{го}</u>	Неділя про Закхея. Год. 10:00 р. Свята Літургія. Молебень за Україну та її народ.
<u>Неділя, 9^{го}</u>	Митаря і Фарисея. Год. 8:45 р. Обідниця в англ. мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Субота, 15^{го}</u>	Стрітєння Господнє. Год. 10:00 р. Свята Літургія. Посвячення свічок.
<u>Неділя, 16^{го}</u>	Блудного сина Год. 8:45 р. Обідниця в англ. мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Субота, 22^{го}</u>	Задушна субота Год. 10:00 р. Поминальна Літургія.
<u>Неділя, 23^{го}</u>	М'ясопусна Год. 9:00 р. Свята Літургія.

Погляд у майбутнє ...

З 19^{го} СІЧНЯ до 14^{го} ЛЮТОГО час благословіння наших домів Йорданською водою. Хто бажає мати таке благословіння, просьба звертатись безпосередньо до настоятеля за телефоном (612) 379-2280, або усно.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок 3^{го} лютого, о 12:30 п.пол. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ

відбудуться у середу, 12^{го} лютого о 7:00 год. веч. у парафіяльній залі.

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ нашої парафії відбудуться у неділю 23^{го} лютого. Початок о 11:00 год. перед обідом.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я

наших братів і сестер:

Павло Правдюк, Антін Семенюк перебували в лікарні на момент випуску Бюлетня.

Нехай добрий Господь Бог допоможе їм перебороти недуги і повернутись до повного здоров'я.

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ"

Подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо Вам за Вашу підтримку.

Юрій Гелецінський	\$10.00
Євгенія Громницька	\$25.00

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Щоб інформація була включена у наступому бюлетні просимо подати відомості від 1^{го} до 15^{го} відповідного місяця.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. Хто має бажання приготувати таку перекуску просимо записатися в календар який висить на стіні біля кухні. А тим хто це робив і буде робити велике Вам спасибі.

Бібліотека

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

СТРІТЕННЯ ГОСПОДНЄ

На 40-ий день після народження Ісуса Христа Марія та Йосиф виконали закон, про який йдеться у Старому Завіті і який постановляв, що на 40-ий день після народження хлопчика, а на 80-ий — після народження дівчинки кожна мати мала принести до дверей святині однорічне ягня на цілопальну жертву, як знак визнання над собою найвищої Божої влади і подяки, а голуба – як жертву за гріхи. Після цього жінка вважалась очищеною. Цей же закон приписував, що первородного сина треба було принести до святині та пожертвувати Богу.

Ця подія описується у Євангелії. Як сказано, у той час збулась передбачена Богом зустріч Христа з праведним Симеоном. Ось як описує нам той день св. євангелист Лука: «Йому (Симеонові) було відкрито Святим Духом, що не бачитиме смерті перш, ніж побачить Христа Господа. Він прийшов Духом у храм. І як батьки вносили дитя Ісуса, щоб учинити над ним за законним звичаєм, він узяв його на руки, благословив Бога й мовив: "Нині,

Владико, можеш відпустити слугу Твого за Твоїм словом у мирі, бо мої очі бачили Твоє спасіння, що Ти приготував перед усіма народами; світло на просвіту поганам, і славу твого люду – Ізраїля» (Лк. 2, 26-32).

Стрітення Господнє за Юліанським календарем відзначаємо 15 лютого (за Григоріанським — 2 лютого).

На празник Стрітення, за традицією, вірні посвячують в церкві свічки, які несуть до своїх домів як символ світла і очищення.

Празник Стрітення Господнього входить до дванадцяти найбільших церковних свят. Урочисто його почали відзначати з кінця V ст., хоча згадки про його святкування у Єрусалимі датовані уже другою половиною IV ст.

Першу згадку про святкування празника подає паломниця С. Етерія у своєму щоденнику, де називає його «40 днем після Богоявлення». Його святкування описує так: «Сороковий день після Богоявлення святкується дійсно з найбільшою урочистістю. Цього дня йде процесія до храму Воскресення, де всі збираються на Літургію. Правиться за приписаним порядком з найбільшою урочистістю, наче на Пасху. Усі священники проповідують і також єпископ. Усі вони пояснюють текст Євангелія, де говориться, що 40 дня Йосиф і Марія принесли Господа до храму" (Гл. 26).

З Єрусалима празник поширився на увесь Схід, але лише в VI ст. за імператора Юстиніана (527-565) він набирає особливого значення. Імператор наказав святкувати Стрітення Господнє як великий празник і відзначати його на території всієї імперії.

«Сьогодні Той, — співаємо на стихирах литії, — що колись був дав закон Мойсеєві на Синаю, повинується задля нас приписам закону, бо змилосердився над нами... Сьогодні Симеон бере на руки Господа слави, що його спершу Мойсей у темряві бачив, як на Синайській горі давав йому таблиці... Творець неба й землі сьогодні носить на руках старцем Симеоном».

Неділя м'ясопусна.

Земне життя – це постійна боротьба добра і зла. Історія людства супроводжується війнами. Звичайна земна радість сусідствує зі скорботами і хворобами. Праведники і грішники живуть поруч. Ми спостерігаємо в нашому житті, що часто грішники благоденствують, а праведники страждають. Нерідко ми бачимо, як зло перемагає, а добро терпить поразку. Люди за добро платять злом. Скільки людей навколо нас страждає від несправедливості й жорстокості. І взагалі, людина не має спокою в житті. Люди часто запитують: невже таким буде життя вічно? І чому існує в світі несправедливість? Ісус Христос, ніби відповідаючи на це запитання, сказав, що Царство Боже подібне до поля, на якому росте поряд з пшеницею кукіль. І коли слуги запитали, чи не краще було б повиривати кукіль і спалити, господар відповів: залиште. Бо якщо будете виполювати кукіль, пошкодите і пшеницю. Нехай ростуть пшениця і кукіль разом до жнив (Мф. 13, 24–30). Цією притчею Ісус Христос вчить нас, що добро і зло не будуть існувати разом вічно. Прийде час, коли Син Божий відокремить зло від добра, праведників від грішників. Це означає, що існуючий у світі порядок речей не буде вічним. Відбудеться це на Страшному Суді. “Прийде Син Людський у славі Своєї, і всі святі ангели з Ним, тоді сяде на престолі слави Своєї, і зберуться перед Ним усі народи” (Мф. 25, 31–32). Судити світ буде Всемогутній Бог, Якому відомі не тільки наші вчинки, а й наші слова і навіть думки. Суд Божий буде справедливим. На цьому Суді кожна людина отримає те, що заслужила. Коли ми заглиблюємося у думки про Суд Божий, нам дійсно стає страшно. Страшно не стільки від того, що наші таємні гріхи стануть явними, скільки від того, що вирок Божий буде вічним і незмінним. Після Суду Божого ні у кого не буде надії на зміну свого вироку. У притці про Страшний Суд Господь ясно сказав, що підуть праведники у життя вічне, а грішники – у муки вічні. У декого з нас виникає сумнів: невже людинолюбний Бог, Який віддав на смерть Свого

Єдинородного Сина заради нашого спасіння, може засудити на вічні муки людину. Мабуть, може. Бо Він сказав: і підуть грішники на страждання вічні. У Бога не може бути зміни Його повелінь. Отже, страждання будуть вічними. На Страшному Суді Божому зустрінуться милість і істина, правда і мир поцілюються. Любов Бога виявляється в тім, що Бог прощає гріхи через Ісуса Христа кожній людині, яка кається у своїх провинах. Він хоче, щоб кожна людина спаслась. Господь сказав: “Того, хто приходить до Мене, Я не вижену геть” (Ін. 6, 37). Його любов виявляється в тім, що Він закликає у Своє Царство кожну людину без винятку. Господь говорить: “Ось, стою при дверях і стукаю; якщо хто почує голос Мій і відчинить двері, увійду до нього, і буду вечеряти з ним, і він зі Мною” (Одрк. 3, 20). Кожна людина повинна відкрити для Бога своє серце, щоб Він увійшов до нього і очистив душу від усякого гріха. На Страшному Суді таку людину Син Людський поставить праворуч від Себе і разом з іншими праведниками дарує їй вічне блаженне життя, де вже не буде ні хвороб, ні страждань, ні зітхань. У блаженному вічному житті не буде гріха, не буде ніякого зла. Там не буде боротьби між добром і злом. Бо зло, в особах диявола, злих духів і нерозкаяних грішників, буде відокремлене від усього праведного і святого. Якщо хто з людей опиниться на Страшному Суді ліворуч і буде засуджений на вічні страждання, то винна в цьому сама людина, а не любов Бога. Коли людина добровільно відкидає любов Божу, вона сама обирає вічні страждання. В цьому полягає справедливість. Всепрощення Боже виявляється в тім, що Бог прощає будь-який гріх, але тільки тій людині, яка кається у цьому гріху. Хіба це не любов Бога?! Нам, грішникам, треба коритися незбагненному милосердю Божому і не відкидати Його руки, простягнуті до нас. Хочеш, щоб Син Людський на Страшному Суді поставив тебе праворуч, кайся у своїх гріхах, відкрий Богу двері свого серця, щоб Дух Святий очистив його від гріха, і тоді май надію, що Господь дарує тобі вічне блаженне життя. І твоя надія не посоромить тебе на Страшному

Суді. Якщо хтось не вірить у Страшний Суд і думає, що його не буде, він глибоко помиляється. Суд Божий відбудеться незалежно від того, вірять у нього люди чи не вірять. Як незнання закону у земному житті не звільняє злочинця від покарання, так і невіра у Суд Божий не означає, що ця невіруюча людина не отримає за своїми злими вчинками. Перед всесвітнім потопом люди теж не вірили Ною, що буде потоп. Але потоп прийшов у свій час, і гріховне людство загинуло. Так само було і з містами Содомом і Гоморрою. Для невіруючих злих і грішних людей Суд Божий дійсно буде страшним, а для праведників і для грішників, які покалися у своїх гріхах, Суд Божий буде радісним, бо він звільнить їх від будь-яких страждань і введе у вічне блаженне життя.



У лютому день народження мають:
February birthday celebrations:

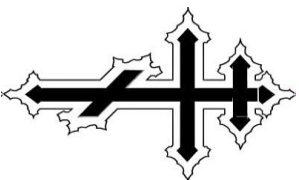
1 ^{го}	Дарія Сітка	1 st	Daria Sitka
6 ^{го}	Валентина Яр	6 th	Valentina Yarr
6 ^{го}	Валентина Белецька	6 th	Valentina Beletska
15 ^{го}	Павло Сандер	15 th	Paul Sander
17 ^{го}	Василь Сітка	17 th	Wasył Sitka
17 ^{го}	Єва Джедліка	17 th	Eva Jedlicka
21 ^{го}	Михайло Даниленко	21 st	Michael Dani lenko
21 ^{го}	Людмила Павелко	21 st	Lyudmila Pavelko
22 ^{го}	Дарія Лиса	22 nd	Daria Lysyj
22 ^{го}	Сільва Лобзун	22 nd	Salvina Lobzun
24 ^{го}	Надія Каркоць	24 th	Nadia Karkoc
25 ^{го}	Арло Сван	25 th	Arlo Swann
26 ^{го}	Людмила Голуб	26 th	Ludmila Golub
26 ^{го}	Ліда Щетина	26 th	Lida Schetina
28 ^{го}	Марія Літвінчук	28 th	Maria Litvinchuk

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



С H U R C H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnsguoc@yahoo.com

Website: stnsguoc.thishouse.ua

Very. Rev. Evhen Kumka – Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Schedule of services for the month of February 2014.

<u>Sunday, 2nd</u>	Zacchaeus Sunday. Moleben for Ukraine and her people. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 9th</u>	Publican and Pharisee. 8:45 a.m. English service. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Friday, 15th</u>	The meeting of our Lord. 10:00 a.m. Divine Liturgy. Blessing of the candles.
<u>Sunday, 16th</u>	Prodigal Son 8:45 a.m. English service. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 23rd</u>	Meat-Fare Sunday 9:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead.....

JANUARY 19TH THROUGH FEBRUARY 14TH is traditionally the time we bless our homes with the Epiphany water. If you would like your home blessed please call Fr. Evhen at (612) 379-2280, or speak with him in person.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its meeting on Monday, February 3rd at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, February 12th at 7:00 p.m. in the church hall.

THE ANNUAL PARISH MEETING will take place on Sunday, February 23rd at 11:00 a.m.

News and Notes...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Pawlo Prawdiuk, Anton Semeniuk were in the hospital on the date the Bulletin was issued.

May the good Lord help them through their illnesses and to make a full recovery.

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

George Gelecinskyj	\$10.00
Ewhenia Hromnycky	\$25.00

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall each Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with exception on the Sundays when memorial services or church dinners are planned. If you want to volunteer to host a coffee hour you may sign up on the chart by the kitchen in the Parish Hall. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS

about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the hospital or at home, please contact Fr. Evhen

Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month.

Library

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

The Publican and the Pharisee.

Jesus Christ shared the parable of the Publican and the Pharisee with us to warn us of the great spiritual danger of arrogant self-confidence in our own righteousness, coupled with contempt for those whom we consider to be beneath us. In this way Jesus sought to protect us from the terrible spiritual sickness of Pharissee-ism.

This disease of the soul first manifests itself as absolute confidence and trust in the rightness of our own point of view and judgement; it presupposes our personal superiority over others. And this twisted expression of self confidence quickly degenerates into uncritical self-satisfaction and self righteousness, into a kind of mindless self-admiration. It takes endless endless pleasure in the self, and in all that it does.

Let us look at the Pharisee in today's parable. He goes into the Temple of God to offer incense to his own self-idol. He proclaims his saintliness and enumerates his good works. He admires and praises himself. He, after all, is not like other people who are up to their necks in immorality and evil. In the midst of his supposed

prayer he does not hesitate to spill the poisonous bile of his hatred for the Publican whom he sees praying off in a distant corner. With exaggerated self-satisfaction he refers to his careful fasting and his generous support of the temple. He is indeed, a fastidious observer of the law of the covenant.

And even though we feel repulsed by the attitude and behavior of the Pharisee, we need to be honest enough to admit to ourselves that there are more than a few times when we astonishingly resemble him. After all, who among us does not want others to think that we are better people than we actually are? Which one of us does not suffer from some lack of respect toward others? Is there even one of us who is very lenient in his judgement of others, and sterner in his own self-criticism? I sincerely doubt it. Every one of us, more or less, has something of that Pharisee inside of us. Something of that self-adulation and righteousness. And so to protect ourselves from infection by this disease requires nothing less than constant struggle and vigilant effort on our part.

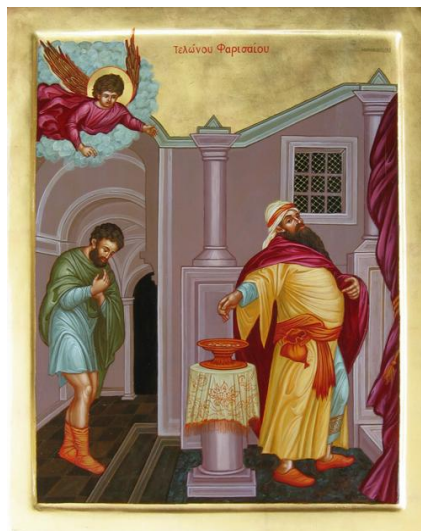
A truly christian heart seeks to do what is just and right as a simple and natural expression of our responsibility as persons. But even then we understand that our good deeds do not reflect perfection and so should not be the cause of weaning pride on our part. That is why St. Vasilios, who devoted his entire life to the loving service of others wrote, "Even if we were somehow able to do absolutely everything that is required of us, we would still have to conclude that we are unworthy servants of the Lord. And this is because after having done all this, we will only have fulfilled our basic duty and obligation and nothing more."

This condemnation of the smug self-satisfaction of the Pharisee, leads us to the justification of the Publican, who keenly feels and readily acknowledges his personal inadequacies. The Publican is admittedly burdened by a host of sins. But he is acutely aware of his sinfulness and spiritual poverty. And so he stands back, in the

farthest corner of the temple. He does not dare to even lift his eyes toward heaven. With heavy sighs, he whispers his short prayer, "God, have mercy on me, a sinner."

His prayer is a request, a plea actually, that is filled with contrition. And this contrition, this acknowledgement and confession of personal imperfection, is nothing less than the very cornerstone of the entire spiritual life. And this is because it is inseparably bound with humility of the soul; and it is humility that allows divine grace to transfigure and sanctify our lives.

Perhaps the attitude that we need to acquire if we wish to offer prayer that is acceptable before God, is summed up in the words of Jesus himself who said to us, "Come to Me, all you that are weary and are carrying heavy burdens and I will give you rest. Take My yoke upon you, and learn from Me; for I am gentle and humble in heart, and in Me you will find rest for your souls. For My yoke is easy, and My burden is light." Matt. 11:28. May we too approach the altar of God with that same gentleness of spirit, and that same humility of heart and soul.



Члени Церковної Управи 2014 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1 ^{ший} заступник		
2 ^{гий} заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член		
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.232.5425
	Юля Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182
	Маруся Семенюк	612.331.8475

2014 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President		
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary:		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large		
Trustees:	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andrij Karkoc	612.232.5425
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Lesia Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182
	Marusia Semeniuk	612.331.8475

VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

=====
VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
